

les Hauts-de-Seine
la **vallée de la culture**

SAISON 2016-2017

la biennale
littéraire

de la Maison de Chateaubriand

Regards sur
Goethe

Théâtre | Conférences | Spectacles

16 - 24 mai 2017

Programme



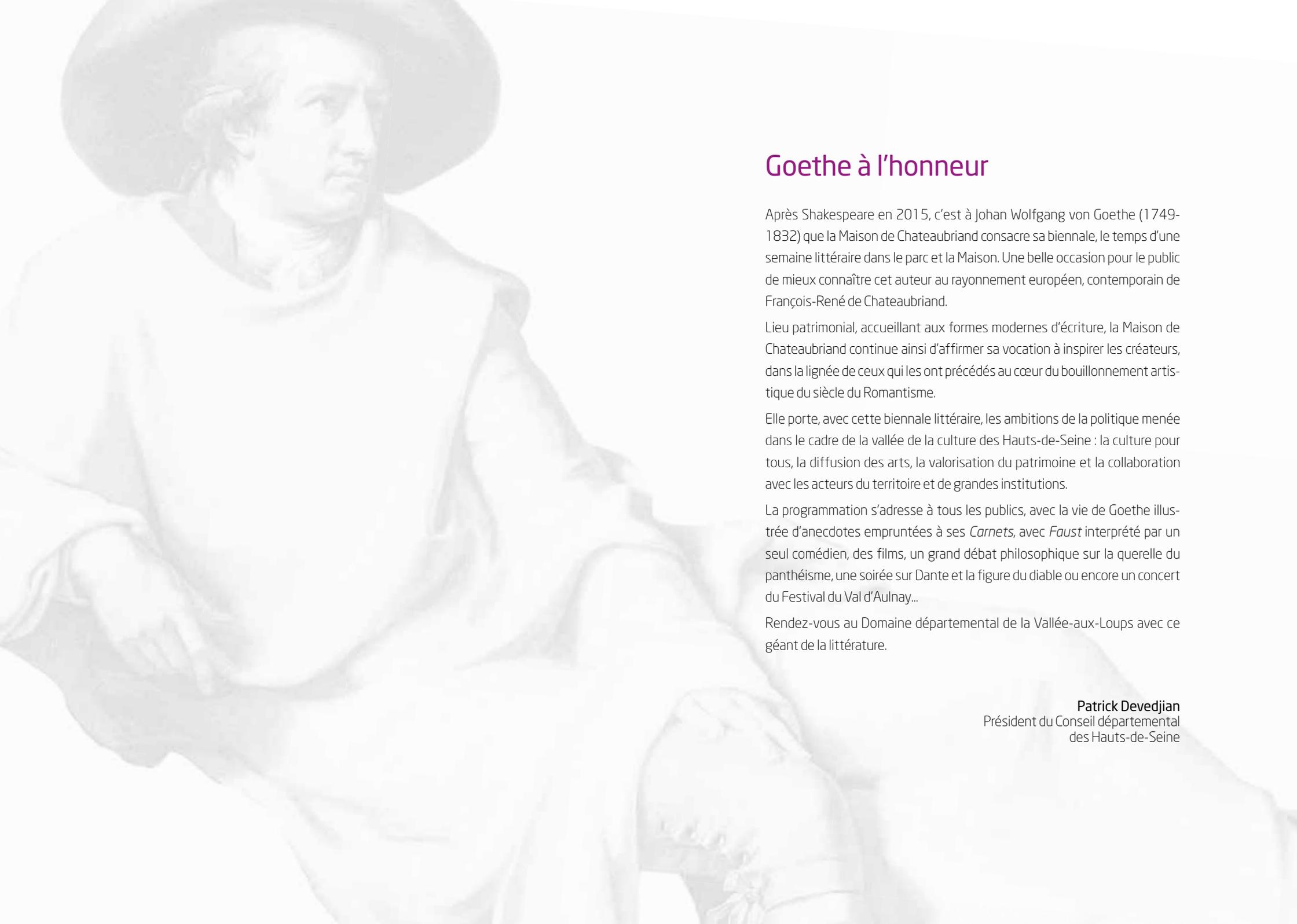
hauts-de-seine
LE DÉPARTEMENT



01 55 52 13 00

maison-de-chateaubriand.hauts-de-seine.fr





Goethe à l'honneur

Après Shakespeare en 2015, c'est à Johan Wolfgang von Goethe (1749-1832) que la Maison de Chateaubriand consacre sa biennale, le temps d'une semaine littéraire dans le parc et la Maison. Une belle occasion pour le public de mieux connaître cet auteur au rayonnement européen, contemporain de François-René de Chateaubriand.

Lieu patrimonial, accueillant aux formes modernes d'écriture, la Maison de Chateaubriand continue ainsi d'affirmer sa vocation à inspirer les créateurs, dans la lignée de ceux qui les ont précédés au cœur du bouillonnement artistique du siècle du Romantisme.

Elle porte, avec cette biennale littéraire, les ambitions de la politique menée dans le cadre de la vallée de la culture des Hauts-de-Seine : la culture pour tous, la diffusion des arts, la valorisation du patrimoine et la collaboration avec les acteurs du territoire et de grandes institutions.

La programmation s'adresse à tous les publics, avec la vie de Goethe illustrée d'anecdotes empruntées à ses *Carnets*, avec *Faust* interprété par un seul comédien, des films, un grand débat philosophique sur la querelle du panthéisme, une soirée sur Dante et la figure du diable ou encore un concert du Festival du Val d'Aulnay...

Rendez-vous au Domaine départemental de la Vallée-aux-Loups avec ce géant de la littérature.

Patrick Devedjian
Président du Conseil départemental
des Hauts-de-Seine

MARDI 16 MAI

Intermède théâtral suivi d'une conférence

17h > ***La rencontre de Napoléon
et Goethe**** (création originale)

Intermède écrit par Philippe Lamarque, maître ès Jeux floraux de Toulouse, rédacteur en chef de la *Revue Napoléon*, interprété par des comédiens du Studio Théâtre d'Asnières sous la direction d'Hervé van der Meulen.

19h > ***Un être collectif
nommé Goethe*****

Par Edoardo Costadura, professeur à l'Université Friedrich Schiller d'Iéna - en partenariat avec le Goethe Institut

Le 17 février 1832, quelques mois avant de mourir, Goethe reçoit la visite de son ami Frédéric Soret, minéralogiste genevois et précepteur du prince héritier de Saxe-Weimar, Carl Alexander. Au cours de la conversation - qui porte notamment sur le comte de Mirabeau, auquel l'oncle de Soret avait consacré des *Souvenirs* - Goethe est amené à réfléchir sur la nature protéiforme du génie et, partant, sur sa propre nature. C'est à cette occasion qu'il a ce mot étonnant : « *Mon œuvre est celle d'un être collectif et elle porte le nom de Goethe.* » À partir de cette image du génie comme « être collectif », cette conférence donne un aperçu de l'œuvre et de la vie de celui qui fut, entre autres choses, l'auteur du *Faust*, en puisant notamment dans la multitude de témoignages recueillis sur ce personnage hors norme, en veillant à « *ne point se perdre dans la variété de ce fantastique Goethe* » (Paul Valéry en 1932).

* Plein tarif : 12 € ; tarif réduit : 6 €

**Gratuit

MERCREDI 17 MAI

Projection suivie de deux conférences

15h > **Projection du film
*Faust, une légende allemande****

Réalisé par Friedrich Wilhelm Murnau (Allemagne, 1926), avec Gösta Ekman, Emil Jannings, Camilla Horn, Yvette Guilbert, William Dieterle... VOST.

Projection précédée d'une présentation par Laura Laufer, critique de cinéma, chargée de cours au département cinéma de l'université de Bordeaux III, et par Marc Emmerich, doctorant à l'université d'Iéna.

La lutte de la lumière et de l'ombre ne s'est jamais imposée avec autant de force que dans le cinéma de Murnau et d'abord dans son *Faust*. Le premier scénario du film écrit par Hans Kyser s'inspirait librement de Goethe. Murnau procédera lui-même à une réécriture de ce scénario en accentuant les détails romantiques. Son cinéma hérite du romantisme par ses qualités plastiques (picturales, architecturales...) et ses thèmes (la mort, l'amour, le destin, la souffrance, la nature, le voyage imaginaire...). Sous le signe de la métaphysique, *Faust* de Murnau incarne, au cinéma, l'apogée du clair-obscur dans le combat que se livrent les forces du Bien et du Mal, là où l'homme sur terre est condamné à vivre un enfer. Murnau, figure maîtresse du cinéma expressionniste allemand (*Nosferatu*), est pourtant le moins expressionniste parmi les cinéastes de cette école : ses décors lui appartiennent, mais la subtilité des émotions et leur profondeur s'en éloignent. L'œuvre de Murnau eut une influence considérable sur le cinéma mondial et son art, en vérité, est universel.

* Dans la salle vidéo de la Maison

Durée du film : 1h45

Sans supplément au billet d'entrée de la Maison de Chateaubriand

18h > **De l'Allemagne,
de M^{me} de Staël***

Par Gérard Gengembre, professeur émérite des Universités

De l'Allemagne ne se veut ni un récit de voyage, ni une suite de conversations avec des intellectuels et artistes germaniques, ni une introspection, ni une projection de soi, ni même une pure description factuelle de l'état des choses allemandes, mais un travail « philosophique » systématique, une réflexion élaborée sur les différences et leur sens. Outre l'ampleur du tableau, outre la qualité des analyses particulières, un tel livre répond à une question fondamentale : quel est l'apport des Allemands à l'ère nouvelle ? La réponse est claire : ils démontrent les vertus de l'enthousiasme, son influence sur les lumières et sur le bonheur.

19h30 > **Goethe, Claire de Duras
et Alexandre de Humboldt***

Par Marie-Bénédicte Diethelm, historienne de la littérature, éditrice

Les relations épistolaires entretenues par Goethe et M^{me} de Duras constituent une étape modeste et peu connue du dialogue entretenu par l'Allemagne et la France, à un moment particulier qui se situe entre *De l'Allemagne* de M^{me} de Staël et la traduction de *Faust* par Nerval. Dans une Europe physiquement et intellectuellement redessinée par la Révolution française et les conquêtes napoléoniennes, les liens de Goethe, père de *Werther*, avec Claire de Duras, auteur d'*Ourika* et d'*Édouard*, content l'histoire d'un rapprochement inattendu entre « culture et civilisation », dont le grand voyageur Alexandre de Humboldt, étroitement lié à l'un comme à l'autre, figure l'Hermès messager.

* **Gratuit**

JEUDI 18 MAI

Conférence suivie
d'une projection*

18h30 > **Sur le *Faust* romantique
des Français****

Par Lieven D'hulst, professeur à l'université de Leuven

Le propos sera axé sur les traductions françaises du chef-d'œuvre de Goethe et plus précisément sur les quatre versions différentes procurées par Gérard de Nerval, le traducteur romantique par excellence de *Faust* (de 1828 à 1850). Il s'agira de rendre compte des visées poétiques du traducteur, de sa lecture très personnelle de l'œuvre originale et de l'extraordinaire richesse de ses interprétations lyriques, dont plusieurs ont été reprises par Berlioz dans la *Damnation de Faust* (1846). La traduction nervalienne demeure à ce jour la version française la plus populaire de *Faust*.

20h30 > **Projection et rencontre
autour du film *Faust******

d'Alexandre Sokourov (2011), Lion d'or de la Mostra de Venise en 2012. VOST - en partenariat avec le Cinéma Le Rex



Illustrations par
Tony Johannot
du Faust de
Goethe

* **Cinéma Le Rex, 364 avenue de la Division-Leclerc, Châtenay-Malabry**

** **Durée : 1h30 - Gratuit**

*** **Durée du film : 2h15 - Billetterie du Rex : plein tarif : 6,50 € ;
tarif réduit : 5,50 € (retraité, famille nombreuse, chômeur) ;
tarif jeune (moins de 25 ans) : 3,50 €**

VENDREDI 19 MAI

Conférence suivie d'un spectacle

19h > **Chateaubriand et Goethe***

*Par Marc Fumaroli, de l'Académie française
(la conférence sera lue par Bernard Degout)*

Dans ses *Mémoires d'outre-tombe*, Chateaubriand s'est flatté, traversant Weimar en 1821, de n'avoir pas voulu faire halte ni voir Goethe. Comment s'explique cette impolitesse par abstention, qui eût été impensable, au sein de la République des Lettres, un demi-siècle plus tôt ?

20h30 > **Représentation de *Faust*
(Première partie)****

Par la Compagnie 55

Faust, premier spectacle de la Compagnie 55, est une variation « seul en scène » autour de cette figure de la littérature universelle. La pièce met en jeu le journal de bord des répétitions d'un jeune acteur qui, suite à des restrictions budgétaires, se retrouve seul pour interpréter les 180 personnages de la pièce.



© Rebecca Trouslard

Faust, par la
Compagnie 55

SAMEDI 20 MAI

Rencontre philosophie

16h30 > **Conférence
philosophique « La querelle
du panthéisme »***

Par Ariel Suhamy, maître de conférences au Collège de France - en partenariat avec l'espace Andrée-Chédid d'Issy-les-Moulineaux

« *Un coup de tonnerre dans un ciel bleu* », a dit Hegel de la querelle du panthéisme qui éclate à la fin du XVIII^e siècle et met en crise l'âge des Lumières. Une crise qui met aux prises les plus grands esprits du temps et qui débouche sur une nouvelle ère : le romantisme.

À l'origine de cette crise, deux noms : celui d'un poète, le jeune Goethe, dont le provocant *Prométhée* déclenche le conflit ; et celui d'un philosophe mort depuis un siècle, vilipendé tout au long du XVIII^e, et qui se voit soudain réévalué, sinon sanctifié : Spinoza.

19h > **Banquet philosophique
réservé aux participants
à la conférence ****

* **Gratuit**

** **Dans le Grand salon - Durée : 1h15 - Plein tarif : 12 € ; tarif réduit : 6 €**

* **Gratuit**

** **Dans le parc (sous tente) - Gratuit pour le public de la conférence de 16h30**

18h > « *Françoise et Jojo* » : correspondance imaginaire entre Chateaubriand et Goethe*

Par la Compagnie 55

Se rencontrer ? Ils ont eu 40 ans pour le faire. Pourtant, l'histoire ne soulève aucun lien (appel, soutien, correspondance) entre les deux génies. Ce ne peut être qu'une illusion. Force est de constater, en étudiant les deux profils, que Chateaubriand, monument précurseur du romantisme, et Goethe, héritier de la grande Nature, auraient difficilement voulu se supporter. Du moins, c'est ce que j'aime à imaginer. Françoise et Jojo, eux, se rencontrent tous les jours. À la maison d'édition. Françoise travaille sur la conception des ouvrages, Jojo en est le directeur. Ce matin, ils sont réunis en urgence, au milieu d'une vingtaine d'autres employés de la maison, à donner leurs impressions sur la maquette : *Correspondance Goethe/Chateaubriand*, énième publication de l'œuvre. Jojo veut aller vite. Françoise, quant à elle, tient à remettre en question l'entièreté du projet. Sans le savoir, Françoise et Jojo vont incarner, thème après thème, page après page, Chateaubriand et Goethe. Dans la bibliothèque, nous n'assistons plus alors à une démonstration didactique mais à une réelle correspondance fictive entre deux génies que tout oppose.



© CD92/DDVAL-MDC

Chateaubriand et Goethe, portraits pour la Galerie des contemporains illustres

20h > **Ouverture de la Nuit des musées** « *Françoise et Jojo* » : correspondance imaginaire entre Chateaubriand et Goethe*

Par la Compagnie 55

22h > *Trois degrés sous zéro* : projection vidéo sur la thématique de l'Enfer (Faust, Dante et la figure du diable) et déambulation dans le parc**

Par la Compagnie 55

« *Au milieu du chemin de notre vie / Je me retrouvai par une forêt obscure* ». Ce sont ces mots de Dante, extraits de la *Divine Comédie*, qui nous appellent à entrer dans le septième cercle. Celui de l'image. De la force de l'image. De son omniprésence aussi. Et de la bestialité rendue image. Par l'homme. Et par la grande nature, ici projetées en vestiges du temps sur trois écrans (correspondant aux trois espèces étudiées dans le cercle), trois grandes feuilles blanches suspendues aux branches du grand arbre.

Cette succession de courts extraits de films réalisés par Élie Triffault et Laurent Fontaine sera ponctuée par la possibilité d'écoute de plusieurs interviews sonores réalisées sur ce thème : « *Pour vous, qu'est-ce que l'Enfer ?* » (extraits d'un reportage sonore réalisé par Élie Triffault).

Goethe et Chateaubriand, à peine sortis de leur correspondance, proposeront aux spectateurs d'écouter ces extraits à l'aide de casques audio, et déambuleront dans le parc, comme Virgile guidant ses hôtes. L'image en un lieu, le son en un autre, ou les deux ensemble. Les spectateurs auront le choix, comme Dante, de prendre un chemin ou un autre.

* **Dans la bibliothèque - Durée : 20 mn chaque représentation ;
2 représentations : 18h et 18h30
Plein tarif : 4 € ; tarif réduit : 2,50 € (applicables aux personnes
munies d'un billet d'entrée pour la Maison de Chateaubriand)**

* **Dans la bibliothèque - Durée : 20 mn chaque représentation ;
3 représentations : 20h, 20h30, 21h
Gratuit**

** **Dans le parc - Durée : 30 mn - Gratuit**

DIMANCHE 21 MAI

Animation théâtre, concert, spectacle

15h > « *Françoise et Jojo* » :
correspondance imaginaire entre
Chateaubriand et Goethe*

par la Compagnie 55

16h > *Goethe et l'Italie* : concert
du Festival du Val d'Aulnay**
(dans le cadre de l'Insomnie des Muses)

Avec Marion Tassou, soprano ; Valeria Kafelnikov, harpe
Œuvres de Schubert, Strauss, Granados, De Falla...

Deux artistes complices et charismatiques au service de la littérature des mélodies et lieder. Cet art, emblématique de la période romantique, mêle les plus belles poésies européennes aux harmonies intenses et sublimes du siècle de Chateaubriand. Le programme du concert évoque notamment les relations que Goethe entretint avec l'Italie.

18h30 > Représentation
de *Faust (Première partie)****

Par la Compagnie 55

* Dans la bibliothèque - Durée : 20 mn chaque représentation ;
3 représentations : 15h, 15h30, 16h - Plein tarif : 4 € ; tarif réduit :
2,50 € (applicable aux personnes munies d'un billet d'entrée pour la Maison
de Chateaubriand) ; gratuit pour les porteurs de billet pour le concert
Goethe et l'Italie de 16h

** Dans le parc - Durée : 1h30 - Plein tarif : 5 € ; tarif réduit : 3 €

*** Dans le Grand Salon - Durée : 1h15 - Plein tarif : 12 € ; tarif réduit : 6 €
Tarif réduit pour les porteurs de billet pour le concert *Goethe et l'Italie* de 16h



LUNDI 22 MAI

Spectacle

(Représentations pour les scolaires)

11h et 14h > Représentations
de *Faust* (Première partie)*

par la Compagnie 55

MARDI 23 MAI

Conférences

18h > Ossian entre Werther
et Chateaubriand **

Par Bernard Degout, directeur de la Maison de Chateaubriand

La « traduction » de l'œuvre d'Ossian, barde légendaire du III^e siècle, par Macpherson puis par Smith a suscité, à partir des années 1760, un immense engouement dans l'Europe entière ; son retentissement s'est encore accru après que Napoléon choisit Ossian « comme Alexandre a choisi Homère pour son poète ». En suivant le fil qui va de *Werther*, où figurait la première traduction presque entière des *Chants de Selma*, aux *Mélanges de littérature et de poésie* dans lesquels Chateaubriand publia en 1828 trois traductions d'Ossian faites en Angleterre à la fin du XVIII^e siècle (?), on s'intéressera à la façon bien particulière dont Chateaubriand a tout à la fois renié et continué d'apprécier les œuvres (Ossian, *Werther*) qui avaient enchanté sa jeunesse.

19h30 > Hugo et Goethe***

Par Jean-Marc Hovasse, directeur de recherche au CNRS

Goethe est contemporain de Victor Hugo pendant les trente dernières années de sa vie. Il lit et commente quelques-unes de ses œuvres, depuis certaines odes jusqu'à *Notre-Dame de Paris*. Victor Hugo à son tour portera divers jugements sur Goethe, dans ses conversations privées comme dans ses œuvres publiées. De part et d'autre, les critiques l'emportent nettement, mais leur rencontre manquée reste riche d'enseignements sur l'histoire (et la politique) du romantisme européen.

* Dans le Grand Salon - Durée : 1h15 - Réservé aux scolaires ;
jauge : 3 classes de 3^e et lycée - Gratuit

** Gratuit

*** Gratuit

MERCREDI 24 MAI

Projections

15h30 > Projection du film *Faust, une légende allemande**

Réalisé par Friedrich Wilhelm Murnau (Allemagne, 1926), avec Gösta Ekman, Emil Jannings, Camilla Horn, Yvette Guilbert, William Dieterle... VOST.

Projection précédée d'une présentation par Laura Laufer, critique de cinéma, chargée de cours au département cinéma de l'université de Bordeaux III, et par Marc Emmerich, doctorant à l'Université d'Iéna.

18h30 > Soirée de clôture : *Vers le romantisme***

(en partenariat avec la Maison des écrivains et de la littérature)

Projection du documentaire de Christine Baudillon et François Lagarde, *Entretiens de l'île Saint-Pierre*, avec Philippe Lacoue-Labarthe et Jean-Christophe Bailly, précédée d'une présentation de Sylvie Gouttebaron, directrice de la Maison des écrivains et de la littérature, et de Bernard Degout, directeur de la Maison de Chateaubriand.

* Dans la salle vidéo de la Maison - Durée du film : 1h45

Sans supplément au billet d'entrée de la Maison de Chateaubriand

** Dans la salle vidéo de la maison - Gratuit



Paysage(s):

L'étrange familier de Véronique Ellena

20 avril - 23 juillet 2017

exposition de photographies à la Maison de Chateaubriand



Regards sur **Goethe**

À l'exception des rendez-vous du jeudi 18 mai au cinéma Le Rex
de Châtenay-Malabry (364 avenue de la Division-Leclerc),
toute la programmation se tient à la Maison de Chateaubriand

Domaine départemental de la Vallée-aux-Loups

Parc et Maison de Chateaubriand, 87 rue de Chateaubriand - 92290 Châtenay-Malabry

NOMBRE DE PLACES LIMITÉ

Sur inscription au **01 55 52 13 00**

ou **reservations-chateaubriand@hauts-de-seine.fr**

Les réservations pour le concert du Festival du Val d'Aulnay du 21 mai peuvent
également se faire auprès de l'office de tourisme de Châtenay-Malabry
ou directement en ligne sur le site du festival : **www.festivaldaulnay.fr**

maison-de-chateaubriand.hauts-de-seine.fr